

使用指南

水管开通申请

使用自来水需要申请开通。

玄关处有个蓝色的塑料袋，里面装有开通水管的申请表。

- ①请填写申请表。
- ②请将申请表装入回寄专用信封内。
- ③请将申请表寄回上下水道局。

如果您没有水或找不到申请表，请致电上下水道局客户中心（096-381-1118）。



因搬家等原因停止用水时

如果因搬家等原因想停止供水，请致电上下水道局客户服务中心（096-381-1118）。

我们将向您提出以下问题。

- 1) 请告知您的姓名和住址。
- 2) 请告知您停止用水的日期。
- 3) 请告知您搬家后的邮寄地址。
- 4) 您将如何支付？

通常从用水到要求缴费大约需要2、3个月的时间。最后一次会要求一次性付清，因此您支付的将是大约2、3个月的合计金额。

如果您的新地址位于熊本市内，您将需要再次申请才能开始使用供水和污水处理服务。（如果您使用同一帐户，则可以不用申请变更银行。）

开始·停止使用下水道

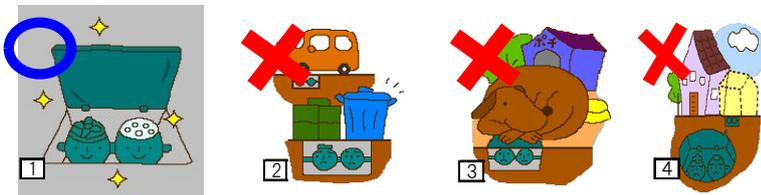
对于使用自来水并住在连下水管道的楼房里的居民，在向其征收自来水费的同时一起征收下水道使用费。（开始使用·停止使用·查表·缴费等均同时）

对于使用井水或温泉水，并居住在连接有下水管道的楼房里的居民，在征收自来水费的同时另外征收下水道使用费。（开始使用·停止·查表·缴费等需要另外办手续）

详情请咨询上下水道局客户中心（096-381-1118）。

使计量表容易看到。

- 1] 请时常保持自来水表箱内及四周清洁。
- 2] 请不要在自来水表箱上方停放车辆或放置物品。
- 3] 请不要将狗系在附近或让其在附近玩耍。
- 4] 请不要在自来水表箱上方建筑楼房。



ご利用ガイド

使用開始の申込(水道を使うには)

水道を使うためには申込みが必要です。

青いビニール袋が玄関に備え付けてあります。その中に使用開始の申込書が入っています。

- ①申込用紙を記入してください。
- ②申込書を同封の返信用封筒に入れてください。
- ③申込書を上下水道局へ郵送してください。

水が出ないときや申込用紙が見つからないときには上下水道局お客さまセンター(096-381-1118)へ電話してください。

(引越しなど)水道の使用をやめるとき

転居等で水道の使用をやめる際には、上下水道局お客さまセンター(096-381-1118)へ電話してください。

私たちは、あなたに以下のようなお尋ねをします。

- 1) 住所と名前を教えてください。
- 2) 水道の使用をやめる日を教えてください。
- 3) 転居後の郵便物の送り先を教えてください。
- 4) お支払い方法はありますか？

通常、水の使用から料金請求まで約2、3ヶ月程度かかっています。最後の支払いは、まとめて一度に請求するため、約2、3ヶ月分の料金を一度にまとめた金額になります。

新しい住所が熊本市内の場合、再度上下水道使用開始の申込が必要となります。（同じ口座をご利用の場合は、引継ぎが可能です。）

下水道の使用開始・廃止

水道水をご利用の方で下水道が接続している建物に住んでいる方に対しては、水道料金と一緒に下水道使用料も請求いたします。（使用開始・廃止・検針・料金支払い等も一緒になります）

井戸水や温泉水をご使用の方で、下水道が接続している建物に住んでいる方に対しては、水道料金とは別に下水道使用料をご請求いたします。（使用開始・廃止・検針・料金支払い等も別途手続きが必要です）

詳しくは、上下水道局お客さまセンター(096-381-1118)へお尋ねください。

メーターは見やすくおいてください

水道のメーターボックスの中やまわりは、いつもきれいにしておいてください。

水道メーターボックスの上には車や物を置かないようにしてください

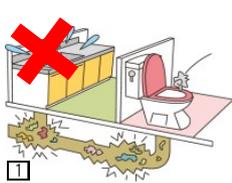
近くに犬をつないだり放し飼いはしないようにお願いします

水道メーターボックスの上に建物を建てたりしないでください

善用下水管道

下水道就像静脉一样在城市的地下纵横交错，并将脏水输送到净水厂。下水道中如果堆积了垃圾或泥沙就会阻碍脏水的流动，造成恶臭或堵塞，因此禁止以下行为。

- 1 【勿将食用废油(天妇罗用油、大油等)、蔬菜碎叶、垃圾倒入下水道】下水道中废油凝固，污水流动不顺畅，发生恶臭或污水在路面横流等等都会给居民带来不良影响。
- 2 【勿将酸、汽油、信那水等倒入下水道】酸会腐蚀下水管道的水泥，管道破裂会造成重大事故。另外，挥发性强的高危物质会在瞬间发生爆炸，可能会引发惨案。
- 3 【勿倾倒泥沙】如果将泥沙或废油、木片等丢入口或箱斗里，下水管道或箱斗会堵塞，水泵厂会引起故障，因此请不要这么做。
- 4 【请勿连接雨水】只有污水(浴室、厨房、洗脸池、冲水式厕所等的污水)可以倒入分流式公共下水管道。如果连接雨水的下水管会涨满，废水处理厂的功能会钝化，在低洼地段污水会横流，有可能会逆流回各个用户家庭，因此请勿连接。
- 5 【有关生活垃圾粉碎机的使用】请不要安装单体生活垃圾粉碎机。如果在洗菜池安装单体生活垃圾粉碎机，把蔬菜帮子等弄碎冲进水管，就会在水管内堆积腐败，造成恶臭或堵塞。另外，也会给下水处理厂的处理带来麻烦。



下水道を大切に

下水道は静脈のように都市の地下に縦横に張り巡らされており、汚れた水を浄化センターまで運びます。下水道管にごみや土砂がたまるとう汚水の流れを妨げたり、悪臭や詰まり等の原因になりますので、次のような行為はお止めください。

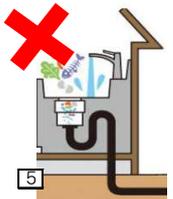
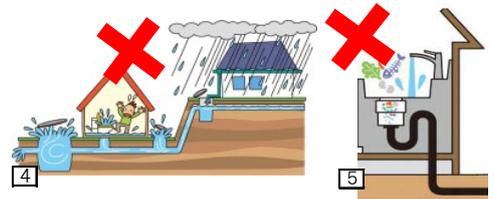
【廃食油(てんぷら油、ラードなど)・野菜くず・ゴミを流さないで】
下水道管内で油が凝固し汚水がスムーズに流れなくなり、悪臭の発生や汚水が路上にあふれるなど、住民の方に迷惑をかけることとなります。

【酸やガリオン・シンナーなどを流さないで】
酸は、下水道管のコンクリートを腐食させ、管がぶつれて大きな事故になることがあります。また、揮発性の高い危険物は瞬間的に爆発を起こし、大惨事を招く恐れがあります。

【土砂などを捨てない】
マンホールやますに土砂や廃油、木片などを捨てると、下水管道やますが詰まったり、ポンプ場の故障の原因になりますので捨てないでください。

【雨水はつながないで】
分流式の公共下水道へ流せるのは、汚水(風呂・台所・洗面所・水洗トイレなどの汚水)のみです。雨水を接続されますと下水道管が満水となり下水道処理場の機能がマヒし、低地帯では汚水が路上にあふれたり、各家庭へ逆流する恐れがありますので絶対に流さないでください。

【ディスボーズ(生ゴミ粉碎机)の使用について】
ディスボーズ(生ゴミ粉碎机)単体は、使用しないでください。
流し台にディスボーズ単体を設置し、野菜くずなどを細かく砕いて流すと、下水管内に堆積腐敗し、悪臭や詰まりの原因となります。また、下水処理場の処理機能に悪影響を与えます。



在这种情况下...

- 1 出水不良
如果只是某个水龙头出水差，请咨询指定的供水设备施工公司。但二楼及以上的热水供应和供水水压不可避免地会下降。
所有的龙头出水不良时，如果是最近突然出现的状况，请确认阀门是否完全打开，有无漏水或水流声。
如果长时间不好，可能是水管构造的问题。如果问题是由于距主管道距离远、管径不足、分支或老化而导致管道横截面减少造成的，则除非更换供水管，否则问题可能无法解决。这种情况下的费用将由您承担。
请咨询上下水道局供水维修课 (096-381-5600)。

- 2 水变成茶褐色
水管如果老化，管内的锈会溶出，水就会变成茶褐色。请放水一段时间，水会变清澈。

- 3 水变白发浑
将水倒入水杯，大约放置两分钟。如果从下方开始变清说明是空气混入，不必担心。如果水没有变透明，有可能是管道中的金属(锌)溶出。请将送水管中的水排放等水变清后再使用。

- 4 有漂白粉味
自来水有漂白粉味是由于放进氯。在日本水道消毒使用的是氯，并规定自来水中要残留有氯，有漂白粉味是水完全经过杀菌的证明。请放心饮用。



こんなときには...

○水の出が悪いとき

特定の蛇口だけ出が悪いのであれば指定給水装置工事業者にご相談ください。ただし、給湯や2階以上の水道はどうしても水压が落ちます。

すべての蛇口で水の出が悪い場合、または最近急に悪くなったのであれば、リングバルブは全開になっているか、漏水や水の流れる音はしていないかなどの確認をしてください。

以前から悪いのであれば、構造的な問題が考えられます。本管からの距離・口径不足・分岐・管の経年劣化による管断面の減少などの要因であれば、給水管を取り替えないと解決しないときもあります。このときの費用は、お客さまのご負担となります。

上下水道局水道維持課(096-381-5600)へお問い合わせください。

○水が赤茶色に濁った

水道管が古くなると、管内のサビが溶け出して水が赤茶色に濁ることがあります。しばらく水を流してください。きれいな水になります。

○水が白く濁る

コップに水をくみ、2分程おいてください。下の方から澄んでくれば空気混入です。心配ありません。透明にならなければ、管の中の金属(亜鉛)が溶け出している可能性があります。給水管の中の水を排水してきれいな水になってから使用してください。

○カルキ臭がする

カルキの臭いがするのは、塩素が入っているためです。日本では水道水の消毒には塩素が使用されています。そして、水道水に塩素が残っていることが義務づけられています。これは、水が完全に殺菌されている証拠です。安心してお飲みください。

因为旅行而长时间未使用自来水

由于送水管中残留有旧水，建议先放出大约一桶水再饮用。

可能是漏水

- ① 关闭所有水龙头
 - ② 检查水表先导
 - ③ 如果先导阀正在旋转，则可能是从仪表到水龙头的某个地方漏水。
- ☆如果不旋转则没有问题。



如需维修或检查，请联系上下水道局指定的供水设备施工公司（费用由您承担）。如有疑问，请联系上下水道局客户中心（096-381-1118）。

5 水浸出到路面

为了保护宝贵的地下水，请联系供水维护科（096-381-5600）。

6 防止水管结冰

当气温降至-4摄氏度左右时，水管容易被冻坏。为保护水管，请缓慢放水或在水管上安装保温管、毛巾等。

此外，事先排空室外燃气热水器或太阳能热水器内的水会更有效。

如果从水管到水表的水管损坏，请采取急救措施，然后联系供水维修科（096-381-5600）。

7 冲水式厕所堵塞

大多数的堵塞情况可以用市面上的“马桶吸盘”解决。如果仍然无法解决，请联系指定的排水设备维修店（费用由您自行承担）。



冲水式厕所的水流不止

用螺丝刀拧紧附在向水箱供水的管道上的“截止阀”，以切断水源。如果水箱内的扎带脱落或垫圈陈旧，请修理。如无法自行维修，请委托供水设备施工公司维修（费用由您自行承担）。



○旅行などで長時間水を使わなかったとき

給水管の中に古い水が残っているの、バケツ1杯程度水を出した後で、飲むことをお勧めします。

○漏水しているのかも

- ①すべての蛇口を閉める
 - ②水道メーターのパイロットをチェックする
 - ③パイロットが回転していれば、メーターから蛇口までのどこかで漏水している可能性があります
- ☆回転していなければ異常はありません。

修理や調査は、上下水道局指定の給水装置工事業者にご相談ください（費用はお客さまのご負担となります。）お問い合わせは、上下水道局お客さまセンター（096-381-1118）までお願いします。

○道路に水が浸み出している

貴重な地下水を守るため水道維持課（096-381-5600）へご連絡ください。

○水道管の凍結防止

気温がマイナス4度前後になると、水道管が凍結・破損しやすくなります。蛇口から少しずつ水を流したり、水道管に保温チューブやタオル等を取り付けたりするなどの対策をお願いします。また、屋外の給湯器や太陽温熱温水器は、事前に水抜きをすると効果的です。

配水管から水道メーターまでの水道管が破損した場合には、応急処置後、水道維持課（096-381-5600）へご連絡ください。

○水洗トイレが詰まって流れない

たいていの詰まりは、市販の「ラバーカップ」で直ります。それでも直らないときは、排水設備指定工事店へご連絡ください（費用はお客さまのご負担となります。）。

○水洗トイレの水が止まらない

タンクに給水する管についている「止水栓」をドライバーで締めて水を止めてください。タンク内のくさりや外れたり、パッキンが古くなっているなどの場合は修理してください。お客さまで修理が出来ないときには給水装置工事業者に修理を依頼してください（費用はお客さまのご負担となります。）。

自来水费·下水道使用费

通过查表要求付费

熊本市每两个月进行一次查表。两个月所使用的水量分成两半。

其中一半在第二个月要求付费，剩下的一半将在下下个月要求。

用水量通过在查表时投递的《水管用水量通知》来通知

例如，2月份查表时，假设您使用了33m³的水。

其中的17m³的水费将在3月份，另外16m³的水费将在4月份要求付费。

对住在连下水管道的楼房里的居民，将同时要求支付下水道使用费。具体请看以下收费表。

- 1 ●水控号CD
咨询时请告知此号码。
- 2 口径:管的粗细
- 3 ●水表号
用户使用的水表号。
- 4 ●本次用水量
两个月的用水量。
- 5 ●预定要求支付的水费
我们将根据本次查表通知您要支付的水费。
水量:一个月使用的水量。单位是m³
自来水费:所使用的自来水的费用。单位是日元。
下水道使用费:所使用的下水管道的费用。
※费用包含消费税

水道料金·下水道使用料

検針から料金のご請求

熊本市では2ヶ月に1度検針を行っています。2ヶ月で使用した水量を半分ずつに振り分けます。

半分を翌月に請求し、残りの半分を翌々月に請求します。

使用水量は検針の時に投函する「水道ご使用量のお知らせ」でお知らせします。

例えば、2月の検針の時、あなたは水を33 m³使用していたとします。

その内17 m³に相当する料金を3月に、16 m³に相当する料金を4月に請求します。

下水道が接続している建物に住んでいる人に対しては、下水道料金も一緒に請求します。詳しくは、下の料金表を見てください。

●水せん番号CD
お問い合わせの際には、この番号をお知らせください。

●口径:管の太さ

●メーター番号
お客さまがご使用のメーター器の番号です。

●今回ご使用水量
2ヶ月間の使用水量です。

●ご請求予定額
今回検針使用分の請求予定額をお知らせしています。
水量 : 1ヶ月で使用した水の量。単位はm³
水道料金 : 水道の使用に対する料金。単位は日本円。
下水道使用料 : 下水道の使用に対する料金。単位は日本円。
※料金は消費税を含んでいます

いつもご利用いただきありがとうございます。

水道等ご使用量のお知らせ

ご使用場所
中央区水前寺6丁目2-45

お名前
熊本 太郎

水道等のご使用について下記のとおりお知らせいたします。

水せん番号・CD	口径	メーター番号
1234567	013	123465

今回検針日 ○○年 4月 5日

前回指針 505

前回指針(-)
メーター取替水量(+)

今回ご使用量 47 m³

ご使用期間 2月 5日 ~ 今回検針日

前回ご使用量 42 m³ 前年同期ご使用量 48 m³

年月分	○○年 5月	○○年 6月
使用水量	24 m ³	23 m ³
水道料金	3,344 円 (304)	3,168 円 (288)
下水道使用料	3,037 円 (276)	2,865 円 (269)
ご請求予定額	6,381 円 (580)	6,033 円 (548)

通
信
欄

このお知らせ票で集金することはありません。

料金課 TEL 096-381-1118
○○○○株式会社 ○○ ○○

熊本市上下水道局

上下水道使用費一覧表

- 1 水量：一个月使用的水量。単位はm³
- 2 口径：管の粗細
- 3 自来水費：所使用的自来水的費用。単位は日元。
- 4 下水管道使用費：所使用的下水管道的費用。単位は日元。

上下水道料金早見表

水量：1ヶ月で使用した水の量。単位はm³
 口径：管の太さ
 水道料金：水道の使用に対する料金。単位は日本円。
 下水道使用料：下水道の使用に対する料金。単位は日本円。

上下水道料金早見表(消費税込み)

令和元年10月施行

		水道料金等 (円)								
		1 13mm			1 20mm			1 25mm		
使用水量 排除 汚水量 (m ³)	2	水道 (円)	下水道 (円)	合計 (円)	水道 (円)	下水道 (円)	合計 (円)	水道 (円)	下水道 (円)	合計 (円)
		3	4		3	4		3	4	
0		990	890	1,880	1,364	890	2,254	1,859	890	2,749
1		1,006	905	1,911	1,380	905	2,285	1,875	905	2,780
2		1,023	919	1,942	1,397	919	2,316	1,892	919	2,811
3		1,039	934	1,973	1,413	934	2,347	1,908	934	2,842
4		1,056	949	2,005	1,430	949	2,379	1,925	949	2,874
5		1,072	963	2,035	1,446	963	2,409	1,941	963	2,904
6		1,089	978	2,067	1,463	978	2,441	1,958	978	2,936
7		1,105	993	2,098	1,479	993	2,472	1,974	993	2,967
8		1,122	1,007	2,129	1,496	1,007	2,503	1,991	1,007	2,998
9		1,138	1,022	2,160	1,512	1,022	2,534	2,007	1,022	3,029
10		1,155	1,036	2,191	1,529	1,036	2,565	2,024	1,036	3,060
11		1,303	1,167	2,470	1,677	1,167	2,844	2,172	1,167	3,339
12		1,452	1,298	2,750	1,826	1,298	3,124	2,321	1,298	3,619
13		1,600	1,429	3,029	1,974	1,429	3,403	2,469	1,429	3,898
14		1,749	1,560	3,309	2,123	1,560	3,683	2,618	1,560	4,178
15		1,897	1,691	3,588	2,271	1,691	3,962	2,766	1,691	4,457
16		2,046	1,822	3,868	2,420	1,822	4,242	2,915	1,822	4,737
17		2,194	1,953	4,147	2,568	1,953	4,521	3,063	1,953	5,016
18		2,343	2,084	4,427	2,717	2,084	4,801	3,212	2,084	5,296
19		2,491	2,215	4,706	2,865	2,215	5,080	3,360	2,215	5,575
20		2,640	2,346	4,986	3,014	2,346	5,360	3,509	2,346	5,855
21		2,816	2,519	5,335	3,190	2,519	5,709	3,685	2,519	6,204
22		2,992	2,692	5,684	3,366	2,692	6,058	3,861	2,692	6,553
23		3,168	2,865	6,033	3,542	2,865	6,407	4,037	2,865	6,902
24		3,344	3,037	6,381	3,718	3,037	6,755	4,213	3,037	7,250
25		3,520	3,210	6,730	3,894	3,210	7,104	4,389	3,210	7,599
26		3,696	3,383	7,079	4,070	3,383	7,453	4,565	3,383	7,948
27		3,872	3,556	7,428	4,246	3,556	7,802	4,741	3,556	8,297
28		4,048	3,729	7,777	4,422	3,729	8,151	4,917	3,729	8,646
29		4,224	3,902	8,126	4,598	3,902	8,500	5,093	3,902	8,995
30		4,400	4,074	8,474	4,774	4,074	8,848	5,269	4,074	9,343
31		4,603	4,247	8,850	4,977	4,247	9,224	5,472	4,247	9,719
32		4,807	4,420	9,227	5,181	4,420	9,601	5,676	4,420	10,096
33		5,010	4,593	9,603	5,384	4,593	9,977	5,879	4,593	10,472
34		5,214	4,766	9,980	5,588	4,766	10,354	6,083	4,766	10,849
35		5,417	4,939	10,356	5,791	4,939	10,730	6,286	4,939	11,225
36		5,621	5,112	10,733	5,995	5,112	11,107	6,490	5,112	11,602
37		5,824	5,284	11,108	6,198	5,284	11,482	6,693	5,284	11,977
38		6,028	5,457	11,485	6,402	5,457	11,859	6,897	5,457	12,354
39		6,231	5,630	11,861	6,605	5,630	12,235	7,100	5,630	12,730
40		6,435	5,803	12,238	6,809	5,803	12,612	7,304	5,803	13,107
41		6,677	5,976	12,653	7,051	5,976	13,027	7,546	5,976	13,522
42		6,919	6,149	13,068	7,293	6,149	13,442	7,788	6,149	13,937
43		7,161	6,322	13,483	7,535	6,322	13,857	8,030	6,322	14,352
44		7,403	6,494	13,897	7,777	6,494	14,271	8,272	6,494	14,766
45		7,645	6,667	14,312	8,019	6,667	14,686	8,514	6,667	15,181
46		7,887	6,840	14,727	8,261	6,840	15,101	8,756	6,840	15,596
47		8,129	7,013	15,142	8,503	7,013	15,516	8,998	7,013	16,011
48		8,371	7,186	15,557	8,745	7,186	15,931	9,240	7,186	16,426
49		8,613	7,359	15,972	8,987	7,359	16,346	9,482	7,359	16,841
50		8,855	7,531	16,386	9,229	7,531	16,760	9,724	7,531	17,255

费用的支付

熊本市有两种付费方法。

【账户代扣】其中一种是账户转账。只要申请，将在每月25日从指定账户自动扣除费用。

逢25日是周六日和节假日时，将在次日的营业日扣除。如遇存款不足无法扣除时将在下个月的10日再次扣除。

申请时，请携带 1) 收据、2) 银行存折、3) 印章前往银行或日本邮政银行（邮局）。

或者，您可以要求供水和污水处理机构向您发送申请表。

如需申请表，请致电上下水道局客户中心（096-381-1118）。

账户代扣的手续大约需要两个月。手续办完时会寄明信片通知您。

可以账户代扣的银行如下。

肥后银行
熊本银行
瑞穂银行
三井住友银行
福岡银行
西日本城市银行
RISONA银行
十八有縁
长崎银行
大分银行
丰和银行
宫崎银行
鹿児島银行
南日本银行
北九州银行
熊本信用金库
熊本第一信用金库
熊本中央信用银行
熊本市农业协同组合
熊本市宇城农业协同组合
鹿本农业协同组合
九州劳动金库
熊本县信用组合
横浜小银信用社
邮储银行(邮政局:仅限九州地区内的店铺)

【缴纳通知单】还有一种办法是缴纳通知单。上下水道局将寄送缴纳通知单。

持该缴纳通知单可以在银行、邮局、便利店支付。

请在缴纳通知单上的缴纳期限前支付。可以支付的便利店如下(也可在上述金融机构支付。)

7-11便利店
罗森便利店
全家便利店
Daily Yamazaki 便利店
Yamazaki Daily Store便利店
New Yamazaki Daily 便利店
Mini Stop便利店
Poplar便利店
生活彩家便利店
Kurashi House便利店
Three Eight便利店
Seicomart便利店
Hamanasukurabu便利店
Yamazaki special partners便利店
Hasegawa store便利店
Taié便利店
设有多媒体自助服务终端机(MMK)的商店

您还可以使用智能手机等移动设备读取送货单上的条形码，使用电子支付服务进行支付。

请在付款通知上注明的截止日期前付款。可用的服务有：

LINE Pay
PayB
PayPay账单支付
乐天银行便利店支付服务
au PAY(账单支付)
d支付账单支付
乐天Pay(账单支付)

料金のお支払い

熊本市では、料金の支払い方法は2通りあります。

【口座振替】
ひとつは、口座振替です。申込をすると、毎月25日に指定の口座から自動で料金が引き落とされます。

25日が土日祝日の場合、翌営業日に引落とします。残高不足などで引き落とせなかった場合は翌月10日に再度引き落とします。

申込むためには、①領収証②通帳③印鑑を持って銀行かゆうちょ銀行(郵便局)に行ってください。

あるいは、上下水道局に対して申込書を送るよう要求することも出来ます。

申込書が必要であれば、上下水道局お客さまセンター(096-381-1118)に電話してください。

口座振替の手続きには2ヶ月程かかります。手続きが完了したら、ハガキでお知らせします。

口座振替が出来る銀行は以下のとおりです。

肥後銀行
熊本銀行
みずほ銀行
三井住友銀行
福岡銀行
西日本シティ銀行
りそな銀行
十八親和
長崎銀行
大分銀行
豊和銀行
宮崎銀行
鹿児島銀行
南日本銀行
北九州銀行
熊本信用金庫
熊本第一信用金庫
熊本中央信用金庫
熊本市農業協同組合
熊本宇城農業協同組合
鹿本農業協同組合
九州労働金庫
熊本県信用組合
横浜幸銀信用組合
ゆうちょ銀行(郵便局:九州管内のみ)

【納入通知書】
もうひとつは納入通知書です。上下水道局から納入通知書を郵送します。

その納入通知書をご持参いただくと銀行・郵便局・コンビニエンスストアでお支払い出来ます。

お支払いは、納入通知書記載の納期限までにお支払いください。納入通知書が利用出来るコンビニエンスストアは以下のとおりです(上記に記載の金融機関でも使用出来ます)。

セブン-イレブン
ローソン
ファミリーマート
デイリーヤマザキ
ヤマザキデイリーストア
ニューヤマザキデイリーストア
ミニストップ
ポプラ
生活彩家
くらしハウス
スリーエイト
セイコーマート
ハマナスクラブ
ヤマザキスペシャルパートナーショップ
ハセガワストア
タイエー
料金収納端末(MMK)設置店

また、納入通知書のバーコードをスマートフォンなどのモバイル端末で読み込むことにより、電子決済サービスでのお支払いも可能です。

お支払いは、納入通知書記載の納期限までにお支払いください。利用可能なサービスは以下のとおりです。

LINE Pay
PayB
PayPay請求書払い
楽天銀行コンビニ支払サービス
au PAY(請求書支払い)
d払い請求書払
楽天ペイ(請求書払い)

有关熊本自来水的水质

安全好喝的熊本市自来水

为了能使用户喝上安全好喝的水，上下水道局依据水道法，检查以下项目。
水质基准项目
大肠菌、铅、铁、硝酸态氮、总三卤甲烷、有机物、非离子表面活性剂等50项
水质管理目标设定项目
铀、镍、甲苯、游离碳酸、农药类等27项
单独项目
硫酸根离子、总酸度、可溶性硅酸、滤过窥器等
截至 2024 年 4 月

定期检验水质

1 检验原水

从水井直接汲取的水
※每年检验3次

2 检验净水

原水处理完毕后输送出去之前的水
※每年检验2次

3 检验给水栓水

从水龙头流出来的水
※每月1次(有关残留氯、颜色、浑浊度则每日一检)



灾害对策、安全安心

上下水道局的灾害对策

上下水道局正在更新楼房水管使其能够不因地震而损坏。
尽管如此，发生地震或台风等灾害时还是会出现水管破裂、停电而导致各位居民家中的水管流不出水来的情况。
在这种情况下，上下水道局将通过送水车给各位居民所在地区输送分发自来水，直至能正常用水。
照片中的应急水塔的作用是往送水车灌水的应急给水基地。



水质情報

安全でおいしい熊本市の水道水

お客さまに安全でおいしい水を安心して飲んでいただくために、上下水道局では水道法にもとづき、以下の項目を検査しています。

- 水质基準項目
大腸菌、鉛、鉄、硝酸態窒素、総トリハロメタン、有機物、非イオン界面活性剤など51項目
- 水质管理目標設定項目
ウラン、ニッケル、トルエン、遊離炭酸、農薬類など25項目
- 独自項目
硫酸イオン、総酸度、溶性ケイ酸、ろ過検査など
2024年4月現在

定期水质検査

- 原水の検査
井戸から汲み上げたそのままの水
※年3回の検査
- 浄水の検査
原水を処理した送り出す前の水
※年2回の検査
- 給水栓水の検査
蛇口から出る水
※月1回(残留塩素、色、濁りについては毎日検査)

灾害对策・安全安心

上下水道局的灾害对策

上下水道局では、建物や水道管を地震でも壊れないようなものに作りかえたりしています。
それでも、地震や台風などの災害が起きると、水道管が壊れたり、停電でみなさんの家の水道が出なくなることもあるかもしれません。
そんなとき、上下水道局では、水が出るようになるまでの間、給水車で、みなさんの家の地域へ水を選び、配ります。
写真の応急給水塔は、給水車に水を入れる応急給水基地の役割をする施設です。

在熊本我们过着使用天然地下矿泉水的生活。

熊本的水管水源百分之百由天然地下矿泉水提供。熊本的地下水是经雨水渗透到地下，在流动的过程中自然过滤而成的清洁之水。

水温常年保持恒定，夏凉冬暖。其水质优良且稳定，汲取上来的水可以马上饮用，如此甘甜的水，在日本屈指可数，广为人知。

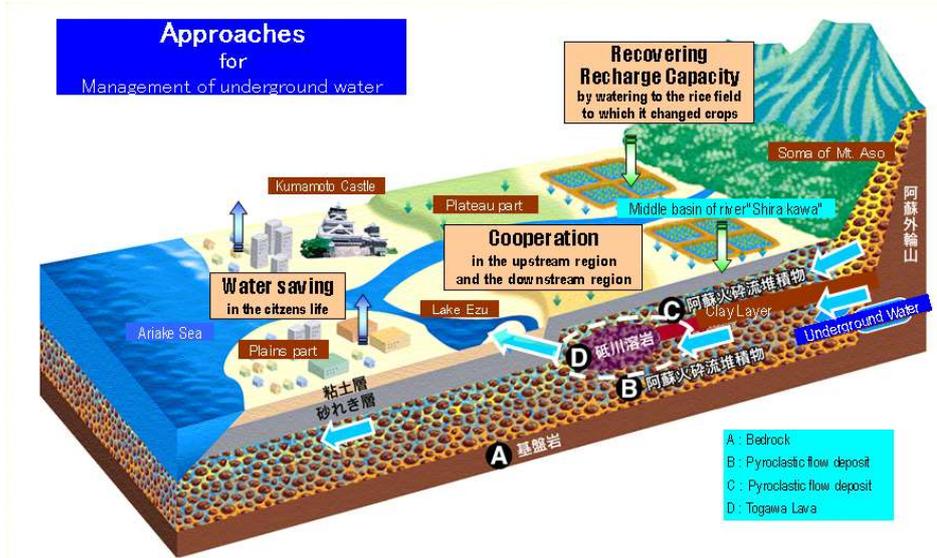
在熊本生活，只要拧开水龙头，就有甘甜的矿泉水流出来。

熊本には『天然地下水』のある暮らしがあります。

熊本市の水道水源は100%天然地下水で賄われています。熊本の地下水は、雨水が地下に浸透して流れていく間に自然にろ過され、きれいな水になります。

水温は年間を通じてほぼ一定で、夏は冷たく、冬は温かく感じます。その水質は、汲み上げた水をそのまま飲めるほど良質で安定しており、日本屈指のおいしい水として広く知られています。

水道の蛇口をひねれば、おいしい天然水が出る、そんな暮らしが熊本にはあります。



请不要浪费水

为了能使好喝的水传给下一代，让我们每个人都注意不要浪费水。

- 1 厨房)通过时常开关水龙头缩短用水时间5分钟的话，就能节水30升。
- 2 洗衣)利用洗澡剩下的水可以节水100升。
- 3 洗漱)用3杯水刷牙比一直打开水龙头3分钟，一次可以节水17升。
- 4 洗澡)淋浴时通过频繁开关缩短用水时间3分钟的话可以节水30升。
- 5 厕所)冲大便一次大约流水11~15升，冲小便一次大约流水6~8升。区分大小便冲水一次可以节水5~7升。
- 6 洗车)用水桶接水洗车比用软管冲洗20分钟一次大约可以节水190升。

水を無駄なく使いましょう

おいしい水を次の世代に守り伝えていけるよう、一人ひとりが水を無駄なく使う心がけましょう。

台所)蛇口のこまめな開け閉めで水の使用時間を5分間短縮すると約30リットルの節水

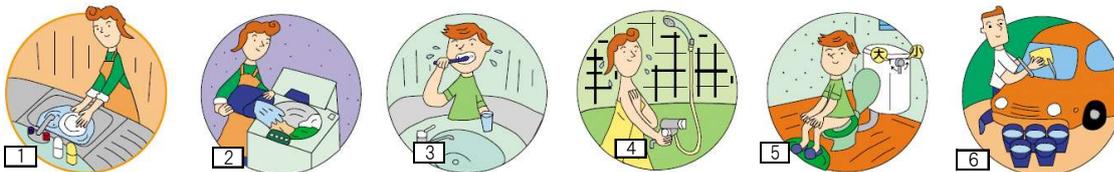
洗濯)お風呂の残り湯を利用すると約100リットルの節水

洗面)コップ3杯での歯みがきは、3分間蛇口を開けっ放しにするより1回で約17リットルの節水

風呂)シャワーのこまめな開け閉めで水の使用時間を3分間短縮すると約30リットルの節水

トイレ)大レバーで1回約11~15リットル、小レバーで1回約6~8リットルの水が流れます。レバーの使い分けをすると、1回で約5~7リットルの節水になります。

洗車)バケツ5杯での洗車は、20分間ホースで洗車するよりも1回で約190リットルの節水



水管の構造

送水の構造

在熊本市，水从井中抽出，用氯消毒（根据日本法律，自来水在供应前必须用氯消毒），然后送到配水库（储存水的地方）。

从配水池经过水管将水输送到各位家中。

- 1 水井
- 2 氯气消毒
- 3 抽水泵
- 4 配水池
- 5 水管
- 6 水龙头

水道のしくみ

給水のしくみ

熊本市では、井戸からポンプを使ってくみ上げ、塩素消毒し（日本では、法律により水道の水は塩素消毒し供給しなければなりません）、配水池（水を貯える所）へ送ります。

配水池から水道管をとおして、ご家庭に水をお届けしています。

- 井戸
- 塩素消毒
- ポンプ
- 配水池
- 水道管
- 蛇口

下水道の構造

下水道の構造

下水道作为城市的重要基础设施，维护着城市的卫生环境，担负着保护自然环境、创造健康舒适城市生活的一个重要角色。

建立污水处理系统后，可以维持河流和海洋的水质，并保护丰富的自然环境。它还可以防止难闻的气味和传播传染病的蚊蝇的产生，确保卫生舒适的生活。此外，落在城市地区的雨水很快就会被清除，从而保护城市免受洪水侵袭。

下水道の構造

城市中使用过的水(污水)经下水管道送到净化中心净化后再流入河流或大海。

- 7 污水管
- 8 检修孔
- 9 沉砂池
- 10 第一沉淀池
- 11 反应槽
- 12 最终沉淀池
- 13 消毒设施
- 14 水质检验
- 15 污泥处理设施

下水道のしくみ

下水道の役割

下水道は、都市の衛生環境を支える重要な都市基盤として、自然環境の保全と健康で快適な生活環境づくりの一翼を担っています。

下水道が整備されると、川や海の水質が保たれ豊かな自然環境が守られます。また、不快な臭いや、感染症の媒体となる蚊・ハエの発生を防ぎ、衛生的で快適な生活を守ります。さらに、市街地に降った雨を速やかに排除し、都市を浸水から守っています。

下水道のしくみ

都市の中で使われ役割を終えた水(污水)は、下水管を通り浄化センターで浄化され、川や海に戻されます。

- 污水管
- マンホール
- 沈砂池
- 最初沈殿池
- 反応タンク
- 最終沈殿池
- 消毒施設
- 水質検査
- 污泥処理施設



咨询

上下水道局(总机) 096-381-1133

有关水费的支付
有关开始使用、中止使用、名义变更
有关查表、用水量

上下水道局客户中心...096-381-1118

有关送排水设备的更新、改造、撤除
有关加入费用、受益者担负费用

送排水设备课...096-381-1151

发现道路上有漏水时
水龙头流出茶褐色、泛白的水时
水管出水不良时

供水维护科...096-381-5600

上班時間外(夜晚·休息日)的联系人

上班時間外窗口...096-381-0012

お問い合わせ

上下水道局(代表) 096-381-1133

水道料金等のお支払いについて
使用開始、中止、名義変更について
検針、使用水量について

上下水道局お客さまセンター...096-381-1118

給排水設備の新設、改造、撤去について
加入金、受益者負担金について

給排水設備課...096-381-1151

道路での漏水を見つけたとき
蛇口から赤茶色い水・白い水が出る時
水道の出が悪くなったとき

水道維持課...096-381-5600

時間外(夜間·休日)の連絡先

時間外窓口...096-381-0012